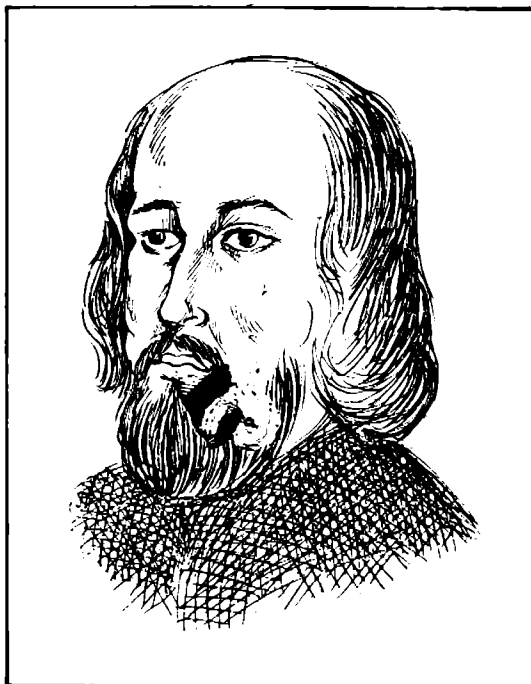


# سانت بوفناو هوبنهدری رهخنده

## له گزین و شمارهی جلیل کاکریس

رهخنده له سدهی حه فده ههم و  
هه زده ههمدا بریتی بوو له  
کورت کردنه وهی نووسینی  
نووسهران . وه بهرچاؤخستنی  
بری له نووسینه کانیان و لیدوان له  
سهریان .

نهم توؤینسه وه کهم به هایانه و  
بایه خ نهدانی رهخنده گران شیوه به کی  
سهر لئ شیواوی و بهره کلایی پیک  
هینابو . . ههر نووسه ریک کاتج  
ده قتیکی ههل نه سهنگان له روانگی  
بیروباوه ری خۆبه وه نه ماشای  
نهدده قهی نه کرد . . نه گهر بهاتایه و  
بیروباوه ری نووسه رو توؤه ره وه له  
یهک عاست دا بوايه ، نهوا بهره می  
نهو نووسه ره سه رکه وتوو نه بوو ،  
به لام نه گهر له باوه دا یه کیان  
نه گرتایسه وه نهوا نووسه به  
سه رکه وتوو دا نه نه ترا . . بهم پنی به



په‌څخه به‌رهمیتکی رواله‌نی بو .  
ده‌ستور و ریږه‌ویکی تاییه‌تی  
نه‌بو .

له‌سه‌ره‌تای سده‌ی نۆزده‌همدا  
چووزه‌ری هونهری په‌څخه‌ی نوږ  
سهری هل‌دا . وه‌به‌کهم  
سهره‌لدانی به‌ناوی په‌څخه‌ی  
میژوویی

### (( Critique historique ))

په‌وه‌بو له‌سهر‌ئو باوه‌په‌ی که  
همو کاریکی نه‌ده‌بی پتویسته  
بکه‌ویته ژیر باری کومه‌لایه‌تی نه‌و  
سهرده‌می که به‌رهمه‌که‌ی تادا  
نوسراوه‌ته‌وه . نه‌مه‌تیروانیتکی  
تازه‌یوو ، وه‌به‌کهم که‌س که‌نم  
هونهری به‌کاره‌ینا مامۆستا  
(فیلمان) بو ، که‌به‌لایه‌وه په‌څخه  
وینه‌به‌ک بو له‌میژوو . کاتن  
ده‌ستی‌کرد به‌لیکولینه‌وه‌ی نه‌ده‌بی  
فهره‌نسی و نه‌ده‌بی نه‌وروی و ه‌کو  
نه‌ده‌بی ینگلیزی و ئیتالی و نه‌سپانی  
به‌یره‌وی نه‌م ریږه‌ی کرد .

له‌وانه‌ی تازه‌گه‌ریان له‌بواری  
په‌څخه‌دا وه‌ده‌ست‌هینا سان‌مارک  
جیراردان ( ۱۸۰۱-۱۸۷۳ ) ز بو  
که‌ناوبانگی به‌و موخازه‌رانه‌وه  
ده‌رکرد که‌له «سورپون» نه‌ی‌دان ،  
وه‌به‌نوسینی کتیبی : لیکولینه‌وه  
له‌نه‌ده‌بی کاره‌سات ( بحث فی  
الادب الدرامی ) .

فیلمان و سان مارک جیراردان له‌م  
تازه‌گه‌ری‌یه‌دا به‌رابه‌ری به‌کهم  
دانه‌نرین ، به‌وه‌ش که‌په‌څخه‌یان به  
میژووه‌وه مووتوربه‌کرد . وه‌لیره‌دا  
به‌کهم به‌وینه‌به‌کی بچوو‌ککراوه‌ی  
دووه‌م نه‌م‌میررئ ، به‌ه‌لام  
داهینانه‌که‌یان به‌پله‌به‌کی نزم و کهم

دانه‌نرئ ته‌گه‌ر له‌گه‌ل داهینه‌ری  
تازه ( سانت بۆف ) دا به‌راووردیان  
بکه‌ین .

سانت بۆف ( ۱۸۰۴ - ۱۸۶۹ )  
سهره‌تای ژبانی به‌پیشه‌ی پزشکی  
ده‌ست‌پن‌کرد ، له‌دوایدا چووه  
پیزی کومه‌له‌ی فیکتور هوگتوه . .  
له‌سالی ۱۸۲۸ زاینیدا کتیبی  
( لیکولینه‌وه‌ی نه‌ده‌بی فهره‌نسی له  
سده‌ی شانزه‌همدا ) بلاوکرده‌وه ،  
دوای نه‌وه‌ی به‌کهم کومه‌له‌شعری  
( شاعر جۆزیف دولورم ) له‌سالی  
۱۸۲۹ زاینی بلاوکرده‌وه . وه‌کو  
شاعریک ناوبانگی ده‌رکرد . ئینجا  
کومه‌له‌شعری دووه‌می به‌ناوی  
( سکالا ) وه‌له‌سالی ۱۸۳۰ زاینی  
بلاوکرده‌وه . وه‌له‌سالی ۱۸۳۴  
چیرۆکی نارزوو ( Volupte ) و  
بلاوکرده‌وه ، وه‌له‌سالی ۱۸۳۷  
کومه‌له‌شعری سږی‌به‌می به‌ناوی  
( باوه‌رنامه‌کانی مانگی نۆغستۆس )  
بلاوکرده‌وه .

وه‌له‌سهره‌تای سالی ۱۸۴۰  
سانت بۆف خامه‌که‌ی بۆ په‌څخه‌ی  
نه‌ده‌بی ترخان‌کردو زووبه‌زوو  
سهرکه‌وت . له‌م‌بواره‌دا  
بوو شان له‌شانی بدات .  
وه‌له‌سالی ۱۸۴۵ به‌نه‌ندامی  
نه‌کادیمی هه‌لبژێردرا . . . وه‌له  
سالی ۱۸۵۷ بوو به‌مامۆستا له  
قوتابخانه‌ی ( نورمال ) و زنجیره‌به‌ک  
ووتاری تادا ووتوه‌وه که‌له‌وه‌دوا به  
ناونیشانی ( چهند لیکولینه‌وه‌به‌ک له  
سهر فیرجیل ) بلاوکرده‌وه .

سانت بۆف نزیکه‌ی سږ سهد

بایه‌نی وه‌رگیتیان Biographie  
وینه‌ی نه‌ده‌بی

### Portrait Litteraniro

هینایه‌کایه‌وه که‌تیرا به‌ناونیشانی  
همه‌چه‌شنه‌نوسی‌په‌وه ؛ وه‌کو :  
( گفتوگۆی دوو شهمه ) و ( وینه‌ی  
نه‌ده‌بی ) و . . . هتد .

ته‌گه‌ر بلن‌ین : فیلمان و جیراردان  
له‌سهر‌بنه‌ماو شتیوازی تاییه‌تی  
وه‌کو هونهریک بره‌ویان به‌په‌څخه  
دا ، نه‌وا سانت‌بۆف باشترین  
داهینه‌ره‌که‌به‌هیچ کلۆجیک‌ناوری  
دواوه‌ناداته‌وه‌و په‌یره‌وی یاسای  
کۆنیش‌ناکات . نه‌و پیاوه‌ی که  
گۆرانیتکی به‌ره‌تی خسته‌دنای  
هونهری په‌څخه‌وه له‌سده‌ی نۆزده  
همدا ، وه‌که‌س نه‌ی توانی بگاته  
لن‌هاوویی نه‌و له‌به‌کاره‌ینانی  
( په‌څخه‌ی میژوویی ) دا .

سانت‌بۆف به‌زگم‌اک په‌څخه‌گر  
بو ، ههمو نه‌و خه‌ستانه‌ی  
تیداوو که‌پتویسته له‌په‌څخه‌گری  
چاو نه‌ترسا هه‌بیت بۆ چوونه‌ناو  
نه‌و هونهره‌وه . نه‌و هونهری که  
به‌گرانترین لقه‌کانی تری نه‌ده‌ب  
دانه‌نرئ .

نه‌و خه‌سپته‌پتویستانه‌ی که  
له‌ ( سانت بۆف ) دا بوون  
نه‌مانه‌ن :-

۱ - نارزووی زانین - زۆر  
له‌زه‌تی له‌تۆژینه‌وه‌ی ههمو  
لقه‌کانی نه‌ده‌ب وه‌رته‌گرت . . .  
ته‌نانه‌ت نه‌وانه‌ی خۆشی‌نه‌ویستن و  
یاخۆد خۆشی‌ناوه‌ویستن . .  
هه‌روه‌ها خۆینده‌وه‌ی کاره -  
نه‌ده‌بی‌به‌کان له‌ههمو چهرخیتکدا .

۲ - بشوودریتژی - وای  
لن‌گردبوو له‌خۆینده‌وه‌ی

ساکارترین کاری نهدی بیزار نهی،  
وه گویش رابگری بۆ هه موو  
ووشه بهك پيش نهوهی دهست بکات  
به ره خنه گرتن له کاریکی نهدی .

۲ - زیره کی به کی بی پایان که  
توانا به کی وای بی به خشی بوو بتوانی  
خوی بناسی و خۆشی له وه قورتار  
کردبوو که خۆ به سه ند بی و رای  
تایبه تی خۆی به سه نو سه ر دا  
به بیستی لی هاتووی سانت بۆف  
له م باره وه له دوو لایه نه وه بوو :-

به کم - نه چوه ناخی نه  
نوسه ره وه که ره خنه ی لی نه گرت،  
بۆ نه وه ی هه رچی دژایه تی و  
لیک نه چوونی بیرو باوه ری نو سه رو  
ره خنه گر هه به نه مین و نور سه ریش  
له بهر چاوی ره خنه گردا بیته  
که سیکی زۆر ناسایی و سه  
شیوه یه کی هیمنانه ره خنه ی  
لی بگری .

دووم - خۆی نه برده نه بارو  
دۆخه ی که نو سه ر به ره مه که ی  
تادا نو سیوه سا بابه ته کانی  
واقیعانه و برده ست بن ، نینجا  
ده هات توژینه وه یه کی ووردی له  
هه موو باریکه وه له سه ر نه کرد -  
وه نه مه ش به لای سانت بۆفه وه  
باشترین ریگه بوو بۆ گه یشتن له  
نو سه ر .

۴ - له بیر کردنه وه دا - توانا به کی  
بهیری هه بوو له هه له نگاندنی  
به ره مه ی جیا جیا دا .

۵ - ههستی داد به روهری -  
نه مه ش خه سیتی که له کم که سدا  
هه به ، به لام له سانت بۆف دا  
هه بوو ، وه بووه هۆی نه وه ی هه موو  
ره خنه کانی که به سه ر سه ده ها  
کتییدا دای بۆن دوور بن له کینه ،

سه ره رای جیاوازی بیرو باوه ری  
نو سه ره کانیان .

سانت بۆف نه و خه سیته نه ی به  
جوانترین شیواز له ره خنه دا به کار  
هینا و نه دوو لایه نه شی خه سته  
سه ر :-

به کم - وینه .  
دووم - باسو خواسی ژبانی  
نو سه ران .

کاتی به ره مه ی نو سه ریکی  
هه ل نه سه نگان له خۆی نه پرسى :-  
ره ووشتی نو سه ره که ی چۆنه . . ؟  
بیرو باوه ری چۆنه . . ؟

به ناخی نه شتانه دا شو  
نه بووه تا ناگاداری به کی سه واوی  
ده ست گیر نه بوو ، که زۆر که س  
لایان وایه په یوه ندی به ره خنه  
لی گیرا وه نه یه . . ! به لام به لای  
نه وه وه باشترین ریگه بوو بۆ  
گه یشتن له نو سه رو نو سینه که ی  
له م باره وه باسی باوه ره که ی خۆی  
ده کاو ده لیت :

( من هه میشه نه و نامه و ووتارو  
بیرۆکه ووردانم خۆش ده وی که  
چۆنیتی هه لس و که وتی نو سه ر  
ده ست نیشان ده کن . . به کورتی

باسی ژبانی گه وره نو سه رانم  
خۆش ده وی . . جاری واهه به  
پۆژ خۆم به کتییی شاعیر  
فه بله سو فیکی کۆچ کردۆوه وه

خه ربک نه کم ، به ووردی له خۆم  
نه پرسم و پیدای نه چه وه و تاو توژی  
نه کم . کاتی له نر خاندنه که ده به وه  
نه بینم نه توژینه وه به چه ند لایه نیتیکی

نهینی بۆ دۆزیومه ته وه . نه بینم نه و  
نو سه ره نالۆزه ی که له سه ره تاوه  
به لای منه وه نادیاره وه کو نه و  
نو سه رانه به که خه سیتی هونه ری

تایبه تی خۆیان هه به و نابی « له به  
بکریت » .

نه م شیواز ته تازه یه لای سانت بۆف  
له ره خنه دا سه شیوه یه کی زۆر  
کارامه له کۆمه له ووتاری ( وینه  
نه ده بی به کان ) دا ده رکه وت .

نه م چۆره لیکۆلینه وه یه له باره ی  
زانیی کسه سیتی و ره ووشتی  
نو سه ره وه لای سانت بۆف  
به شتیکی ساکار دا نه ترا ، بۆیه  
( وورد بوونه وه ) ی له ژبانی  
نو سه ر به پتویست نه زانی نه وه ش  
سه زیده کردنی لیکۆلینه وه ی  
( میژووی سروشتی کانه ) .

### Histoire naturelle les esprits

له بهر نه وه ی لیکدانه وه ی  
نو سه ره کان لایه نی لیکچوونو  
لیک نه چوونیان هه به ، نه رکی  
سه رشان ی ره خنه گر گه رانه به دوا ی  
نه م لایه نانه دا ، بۆ نه وه ی  
بیان دۆزیته وه یه کالایان بکاته وه ،  
تا له بهر پۆشنایی نه م پشکینه دا

خه سیته و لیکچوونو جیاوازی  
نو سه ر له گه ل نو سه ریکی تر دا  
که هه موویان ده که ونه ژیر ختیه تی

یه ک بنه ماله ی فیکریدا ده ربخات ،  
وه بۆ نه مه ش سانت بۆف په نای  
برده بهر شیوازی ( سروشتی به کان)

Naturalistes به به کاره یانی  
Monographie وانا لیکۆلینه وه ی  
ژبانی نو سه ران له بهر پۆشنایی  
تیبینی به کی راستگویانه بۆ گه یشتن  
له بیرو باوه ره کانیان .

وه باشترین نمونه ی نو سینه کانی  
سانت بۆف ( ووتاری دوو شه مه ) یه ،  
که به لگه ی هونه ری ره خنه ی  
نوخی یه .